



#67 RALLYE DES CIMES

1 | 2 | 3
Septembre
2023

Conception PETIT • RAISON



Quad Bike Evasion

COGNAC *Racing*



FAIT AVEC AMOUR PAR AD ONE

can-am



[f](#) [i](#) [www.quad-bike-evasion.com](#)

® MC et le logo BRP sont des marques de commerce de bombardier produit récréatif inc ou de ses sociétés affiliées.

Édito

Rallye :
Nom masculin, XIX^e siècle.

Issu de l'anglais to rally, « réunir, rassembler », lui-même emprunté du français rallier. Compétition, souvent amicale, qui consiste à rallier successivement divers lieux selon un itinéraire que l'on découvre en relevant des indices et en résolvant des énigmes.

Si l'on prend le temps de s'arrêter point par point sur cette définition, nous verrons qu'elle colle parfaitement aux Cimes et à leur histoire.

Rallier : telle était la seule motivation de Sauveur Bouchet, de ceux qui lui ont succédé et de ceux qui les ont accompagnés dans ce projet jusqu'à nous aujourd'hui : rallier la Soule au reste du territoire, rallier les sommets, rallier les hommes.

Réunir, rassembler : que ce soit autour d'un lieu, d'une histoire, d'un projet, d'une idée, d'une voiture, d'une famille, d'une personne, existe-t'il quelque chose de plus beau ? Les hommes et les femmes ne sont jamais aussi forts que lorsqu'ils s'unissent. Les instants ne sont jamais aussi magiques et intenses que lorsque toute le monde se rassemble par delà les générations.

Compétition : elle se veut amicale bien entendu. Mais lorsque le casque est enfilé, que la porte se referme et que le chronomètre défile, le sport et le défi reprennent leurs droits sans pour autant en oublier l'entraide.

Itinéraire et lieux : le tracé 2023 est un savant mélange de tradition et d'innovation. Les quelques indices pris lors des reconnaissances seront indispensables pour résoudre les énigmes des 12 spéciales prévues au programme.

Mais ce n'est pas tout !

En plus du rationnel, il y a tout l'irrationnel. Le passage à proximité de deux chapelles et le talent ne suffiront pas à rallier la clémence des dieux. Rappelons qu'aux Cimes, il ne suffit pas d'être le plus rapide, il faut être le meilleur ! Et l'homme ne peut pas être le meilleur s'il n'intègre pas la notion de respect. Le respect de l'autre doit être au cœur de chacun d'entre nous : le respect des équipages, du public, des bénévoles, des animaux, des propriétaires, de l'environnement, du territoire, de cette terre de Soule qui vous ouvre une nouvelle fois ses portes.

En nous rassemblant et en réunissant l'ensemble de ces conditions, alors, une nouvelle fois, nous ferons des Cimes bien plus qu'un rallye.





Interreg
POCTEFA



UNIÓN EUROPEA
UNION EUROPÉENNE

Iraty, vivons la nature

*Pour découvrir les plus belles
balades d'Irati, téléchargez
gratuitement l'application :
Irati - Les 4 Vallées*



Application interactive 3D Guide randonnée



Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra

www.irati.org



Projet financé par le FEDER - Fonds Européen de Développement Régional

Editorial

Rally :

Male name, 19th century.

From the English to rally, "to unite, to bring together", itself borrowed from the French rallier. Competition, often friendly, which consists of successively reaching various places according to a route that one discovers by noting clues and solving puzzles.

If we take the time to think, one item after the other, at this definition, we will see that it fits perfectly with Les Cimes and its history.

Rally: such was the only motivation of Sauveur Bouchet, those who succeeded him and those who accompanied them in this project until today: bring the Soule valley to the rest of the land, to chain the summits, to bring people together.

Unite, bring together: Whether around a place, a story, a project, an idea, a car, a family, a person, is there something more beautiful ? Men and women are never stronger than when they come together. Moments are never as magical and intense as when everyone comes together across generations.

Competition: it is meant to be friendly, of course. But when the helmet is on, the door closed and the timer sets off, sport and challenge take over, bearing mutual aid.

Route and locations: The 2023 route is a mix of tradition and innovation. The few clues taken during the reconnaissances will be essential to solve the puzzles of the 12 specials scheduled in the program. But that's not all !

In addition to the rational, there is all the irrational. The passing by two chapels and the talent will not be enough to draw the clemency of the gods. Remember that at Les Cimes, it's not enough to be the fastest, you have to be the best! And man cannot be the best if he does not include the notion of respect. Respect for others must be at the heart of each of us: respect for the crews, the public, the volunteers, the animals, the owners, the environment, the land, this valley of Soule which opens up to you, once again, its doors. By coming together and bringing together all of these conditions, then, one more time, we will make Les Cimes much more than a rally.

Editoriala

Rallye :

Gzonezko izena, XIX.

Hemeretzü geren menteko hitz bat, inglesetik harturik, erran nahi beitu : bildü (Hitz hori bera, frantsesetik jinik : rallier).

Hori da adixkidantzako lehiaketa bat, nun ere ediren behar diren güne desberdinak . Ikusten ahal dügü gure mendi tinietako lasterketa eta haren istoria aitzineko hitz horier untsa loturik dela.

Bildü : Xiberoa bildü, mendi tiniak bildü, gizonak bildü. Xede horrek dütü gidatü Sauveur Bouchet eta harren ondotik orai artino lasterkaldi hori eramán düenak.

Lehiaketa : Prefosta gogo hunean behar dü igaran. Bena otoko bortak zerratü ondoan, ordülaría partitzen delarik, kirola berriz nausitzen da.

Bideak eta güniak : 2023-ko egitarauak nahasten dütü üsatü bideak xenda berri zunbaitekin. Arren hamabi (12) lasterkaldi horik untsa lantü beharko dira. Hatik San Gregori eta Maidalenaren lurretan igaranik ere, ez da erranik irabazleak Jinkoaren laguntza ükenen düala. Irabazlia zale balinbada ere, ez da heltüko errespetü gabe. Beharkodü errespetatü : beste arizaleak, so egiliak, laguntzaleak, jabeak, kabaleak, üngüramenak eta Xiberoa, bere bortak dener zabaltzen beütütü . Gaiza horien egitez algarrekin dügü gure mendi tinietako desberdintarzüna etxekiko.

Restaurant

**CHALET
PEDRO**
IRATY

Venez vous reposer
dans un cadre familial.

Terrasse ombragée.

Possibilité de recevoir
des groupes sous chapiteau.

Réservation
05 59 28 55 98

sarl Hôtel**^{NN} Restaurant du

**Col de
Galmia**

Tél. 05 59 37 13 48

Possibilité 240 couverts
Terrasse Ombragée
Salle Climatisée
Accès Handicapés
Séminaires / Mariages
Baptêmes / Communions
Repas de Groupe
Vue Panoramique
Calme / Repos
Altitude 500 mètres

BUSSUNARITZ Fax 05 59 37 96 96

LOCA64[®]

— LOCATION —

05 59 60 11 77 contact@loca64.fr

Carrosserie du Piémont

Nouvelle adresse



Réparation + peinture toutes marques de véhicules
Réparation et/ou remplacement des éléments vitrés

Agréments assurances - possibilités prêt de véhicule durant les réparations

16, avenue Adolfo Bioy-Casares - ZA Lanneretonne - 64400 OLORON SAINTE-MARIE
Tél. 05 59 39 45 53 - fax 05 59 36 06 74

HEL
AUTOMOBILES

SPÉCIALISTE AUDI - VW BMW ET 4X4

Vente véhicule neuf et occasion
Réparation toutes marques
Station de lavage et portique anti-rayure

Eric Loustaunau
71 avenue d'Espagne - 64400 Bidos
Tél. : 05 59 34 71 01

ASFIRTM.EU

**TOUTES
MARQUES
4x4 / Pick up**

4x4



- > Protection Moteur
- > Protection boîte de vitesse
- > Protection boîte de transfert
- > Protection Réservoir
- > Protection Pont AV / AR
- > Pare chocs
- > Platine de treuil
- > Treuil



**PROTECTION
ALUMINIUM 6mm**



WWW.ASFIR.EU

BLINDEZ VOUS !

Alu renforcé **6** mm

VOYAGES ORGANISÉS
TAXI



AUTOCARS SOULETINS

autocars.souletins@neuf.fr

TÉL : 05 59 28 20 86

Zone industrielle
64130 MAULEON SOULE
FAX : 05 59 28 02 84



CHALCO RACING
SOUDURE - USINAGE

05.59.83.05.00 - 06.78.77.18.68



64 130 IDAUX MENDY

tél : 05 59 28 09 26

fax : 05 59 28 05 80

contact@arla.fr
www.arla.fr



sarea
communication

sites internet | communication visuelle | réseaux sociaux

 06.26.74.39.00

 Mauléon Licharre | Tardets

 www.sarea-communication.com

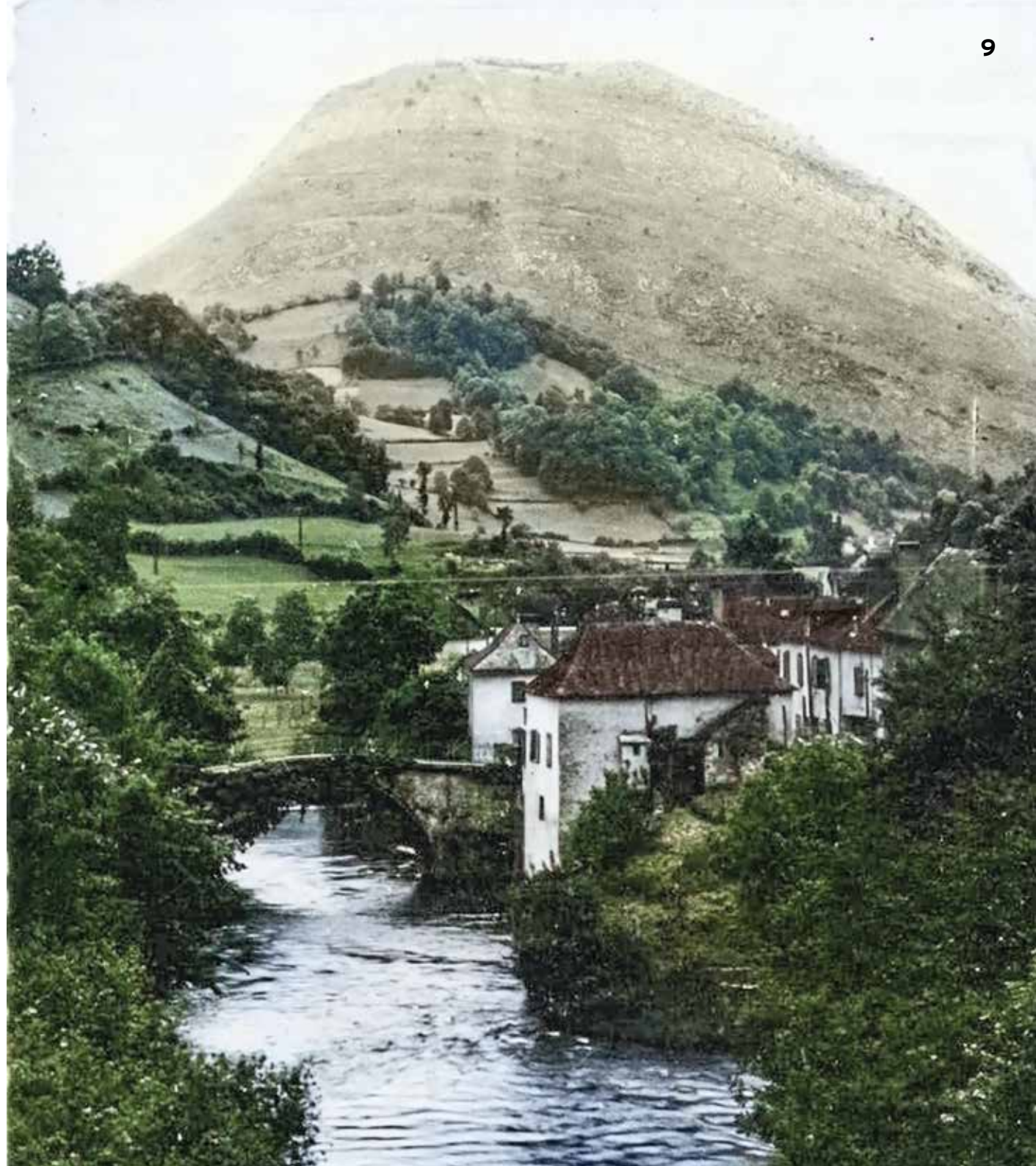
Vendredi : un retour au berceau

Pour la première fois depuis la fin des années 70, les vérifications techniques, administratives et le départ du rallye se feront à Licq-Atherey chez Bouchet, la maison du Rallye des Cimes. Contrôles administratifs, techniques, parc fermé d'avant départ, parc d'assistance, parking public, tout est prévu et tout est rassemblé en un même lieu. Afin de simplifier la journée des équipes et éviter les allers retours inutiles, les assistances pourront s'installer sur leur emplacement pour la journée entière. Il sera indispensable de respecter les consignes des bénévoles de l'organisation. Pour accéder au parc d'assistance, LE véhicule d'assistance devra obligatoirement être stické. Le public pourra, une fois garé son véhicule dans l'espace qui lui est réservé, accéder avec sécurité à l'ensemble des sites.

Nous tenons à remercier Elijabet et Jacqueline qui ouvrent leurs portes et accueillent, avec force et courage comme l'aurait souhaité Xalbador, une nouvelle édition du Rallye des Cimes. Autour d'elles, une belle équipe se tient prête à vous servir à boire et à manger dès le matin.

Faites passer l'information ! Nous comptons sur votre venue à tous pour faire de cette journée, un magnifique instant de vie et de partage chez Bouchet, une journée qui dépasse de loin le cadre du sport. Puisque le monde attire le monde et que le village n'est pas bien grand, sachez que Licq-Atherey est riche de deux autres points de restauration bien connus que sont Alfitcha et Irrintzina.

Nous remercions également la municipalité de Licq-Atherey ainsi que les propriétaires qui nous permettent l'organisation de cette journée. Venez nombreux !



 Agrileader

Génération "tout compris" : qualité, conseil et prix.

05 59 38 18 92
ROUTE DE CAMOU
64120 AICIRITS - AIZIRITZE

ONGARRIAK, BELAR-POZAINAK, KABALA ELIKAGAIK
ENGRAIS, DÉSHÉRBANTS, ALIMENTATION ANIMALE, MATÉRIEL D'ÉLEVAGE,
TUBULAIRE, HYGIÈNE DE TRAITE



CARROSSERIE, PEINTURE, et MECANIQUE TOUTES MARQUES
64130 ESPES UNDEUREIN OUVERT LE SAMEDI MATIN Tél : 05.59.28.82.70

Intermarché

SUPER



DU LUNDI AU SAMEDI : 9H00 - 19H30

leDRIVE
Intermarché

CHÉRAUTE - MAULÉON
05 59 28 33 38



① Je commande...
Je commande mes courses sur internet
www.ledriveintermarche.com



② Je passe...
Je passe à l'heure de mon choix
et me gare sur une place réservée



③ Je m'identifie...
Je sonne à l'interphone, je m'identifie
et règle ma commande



④ ...et hop, c'est dans mon coffre!
On me dépose mes courses
dans mon coffre

Transports

LARRAMENDY

NÉGOCE - PAILLE

64220 St JEAN le VIEUX
64120 ARBÉRATS

06 28 23 01 19

Friday : a return to the origin

For the first time since the end of the 1970s, the scruteneering and the start line of the rally will be in Licq Atherey at the Bouchet house, the home of the Rallye des Cimes.

Administrative checks and scruteneering, pre-departure for the parc fermé, assistance park, public parking, everything is planned and everything is gathered in one place.

In order to simplify the day for the teams and avoid useless round trips, the assistances will be able to settle on site for the whole day. It will be essential to respect the instructions of the volunteers of the organization. To access the assistance park, THE one and only assistance vehicle will have to be stickered.

The public will be able, after parking their vehicle in the due reserved parking, to gain safe access to all sites. We would like to thank Eljabet and Jacqueline who open their doors and welcome, with strength and courage as Xalbador would have wished, a new edition of the Rallye des Cimes. Around them, a great team is ready to serve you food and drink in the morning.

Spread the information! We are counting on your visit to make this day a magnificent moment of life and sharing at Bouchet, a day that goes far beyond the framework of sport.

Since people attract people and the village is not very big, know that Licq Atherey is rich in two other well-known restoration points which are Alfitcha and Irrintzina.

We also thank the municipality of Licq Atherey as well as the land owners who allow us to organize this day. All and many welcome!

Ostiralean : etxe ondoalat ützültzen

1970-az geroztik, lehen aldikoz « Rallye »-a Bouchetenetik partituko da. Parte harzaleak oro ber günian dirate, harat hunaka gütiago izan dadin. Oto aparka leküan sartzeko, lagüntzaleen otoek behar dükie marka bat üken. Elisabetek eta Jacquelinek bortak zabaltzen deizküe, Xalbadorrek nahi zükian bezala. Erremestiatürük izan ditiala. Haien etxen badate zer jan eta edan goizetik gora. Züetan kuntatzen dügü egünaldi eder baten igaraiteko Bouchetenian. Jakin behar da ere Ligin badela beste bi ostatu : Alfitcha eta Irrintzina. Gure eskerrak Ligi-Athereyko kuntseiluari eta Ligiarreri . Tziauste saldoan.



B . G . M . S
Mécanique générale et de précision

Julien COSTEDOAT
Gérant
bgms@orange.fr

Route de Marsillon 64150 OS MARSILLON
05 59 68 86 90 - 05 59 68 63 18



Carrosserie-Mécanique

Olivier BONNAT

14 , Av. Léon Blum - P.A Pau Pyrénées 64 000 PAU

Tél: 05 59 02 78 66

carrosserie.bonnat@wanadoo.fr





Viandes de Bœuf – Veau – Agneau de lait
Avenue de Belzunce – 64130 Mauléon
N° Tél : 05.59.28.33.65
✉ accueil@axuria.fr

SCIAGE à Façons
MARCEL ARHAINX

64470 ETCHEBAR
06 81 67 93 61 - 05 59 28 52 79

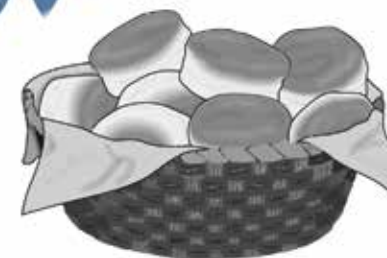
**BOIS DE
CHARPENTE
ÉBÉNISTERIE
CHAUFFAGE**



G R O U P E
L O P I T Z

www.lopitz.com

**Sophie
DAGASSAN**



TARDETS LARRAU
Boulangerie
Pâtisserie

05.59.28.51.34



Partenaire du Rallye des Cimes 2023

Ensemble. Algarrekin



Charpente métallique - Couverture - Bardage - Serrurerie

www.alkar.fr

Tél. 05 59 28 30 79

ZA René Elissabide 1 - 64130 Mauléon

Samedi : une journée inédite

7 spéciales attendent les participants pour 62 km de chronos à parcourir, tel est le programme de la journée du samedi. Par trois fois, les concurrents devront enchaîner deux spéciales sans assistance. C'est un savant mélange de sprint et d'endurance qui leur est proposé et un joli clin d'oeil des Cimes aux 24h de Lambarre.

Pour les spectateurs, le point de vue à Saint-Grégoire est unique et grandiose. D'abord évidemment par son panorama. Ensuite, par le profil de la spéciale qui se dévoilera presque entièrement sous leurs yeux. Il sera possible de suivre jusqu'à 4 véhicules en même temps. Pour ceux qui voudront se déplacer un peu (à pieds), le départ de la spéciale est également visible.

Entre les deux, idéalement positionnés pour vous rafraîchir et vous restaurer, le comité des fêtes d'Ordiarp et Lambarre tiendra les buvettes et points de restauration. Des producteurs locaux seront également présents pour vous faire découvrir ou redécouvrir leur savoir faire. Venez nombreux !

Saturday : an unprecedented day

7 stages await the competitors for 62 kilometers under time keeping, such is the program for Saturday. Three times, the competitors will have to chain two stages without assistance. It is a clever mix of sprint and endurance that is offered to them and a nice wink from the Cimes to the 24 hours of Lambarre.

For spectators, the view at St Grégoire is unique and grandiose. First of all mainly by its panorama. Then, by the profile of the stage which will appear almost entirely to their eyes. It will be possible to track up to 4 vehicles at the same time. For those who want to move around a bit (by foot), the start of the stage may also be seen.

Between the two, ideally positioned to refresh and restore oneself, the parents' association of Ordiarp and Musculdy will hold the refreshments and catering points. Local producers will also be present to make you discover or rediscover their products. All welcome !

Neskenegunian : egunaldi berezia

Zazpi sail badate, 62 kilometroen egiteko. Arizaleak, hiru aldiz beharko dütüe bi lasterkaldi berhezi egin elgaren ondozka, Lanbarrako 24 orenetan bezala.

So-egilek San Gregoï altetik bista ederra gozatüko düe eta lau oturen ikusteko parada badüküe aldi bakots.

Urhats zunbait egin nahi dükienek, otoak partitzen ikusiko dütüe.

Urđiñarbe eta Müskildiko eskoletako alkarteen medioz badate zer jan eta edan eta laborariet muzkinak eskentüko dütüe.



SARL AHASPE & FILS

TRAVAUX PUBLICS
TERRASSEMENTS
ASSAINISSEMENT

Maison Mukhur - 64130 Chéraute



05 59 28 22 86

Consignes de sécurité

Chaque rallye est un spectacle formidable auquel vous pouvez assister en toute sécurité, il suffit de respecter quelques règles simples :

- Écoutez les conseils et instructions de la gendarmerie, des commissaires, des organisateurs.
- Choisissez un emplacement sûr, en surplomb par rapport à la route avec une possibilité de dégagement rapide.
- Ne circulez pas pendant la course.
- Ne laissez jamais les enfants sans surveillance. Donnez-leur toujours la main.
- Ne traversez pas la chaussée dans des endroits sans visibilité (écoutez le bruit des voitures qui arrivent).
- Laissez libre accès aux épreuves spéciales pour permettre le passage des services de sécurité.
- Tenez les animaux en laisse.
- Respectez :
 - la nature, ne jetez pas vos déchets !
 - les propriétés privées (clôtures, cultures, etc.).
 - les ordres des commissaires de pistes.
- Il peut y avoir des interruptions de course, les voitures repassent au bout de quelques minutes.
- Ne bougez jamais avant le passage de la voiture-balai (drapeau à damiers noirs et blancs sur les portières).

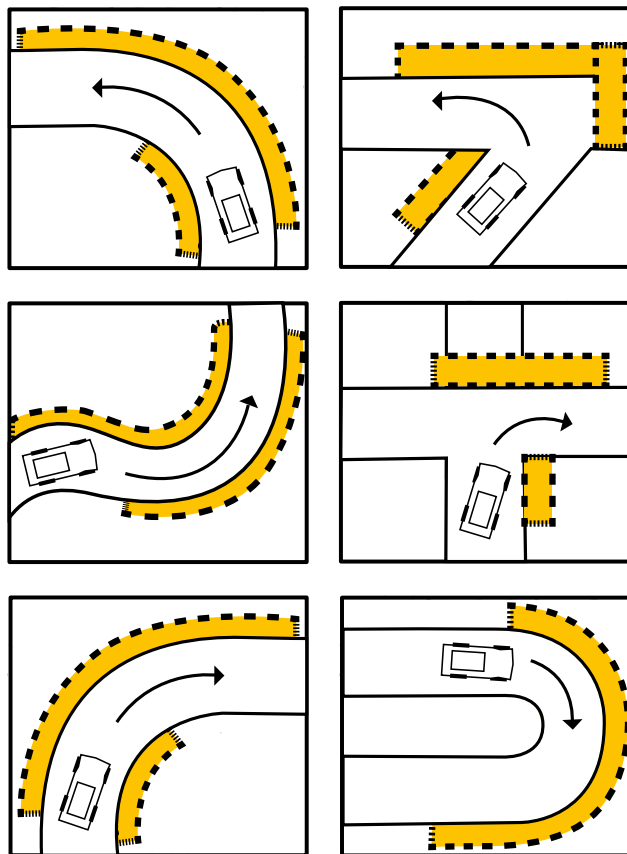
Avant la première voiture de course, vous verrez passer dans l'ordre :

- La voiture info équipée de haut-parleurs : ÉCOUTEZ LES CONSIGNES, à partir de son passage, **il est totalement interdit de circuler**
- La voiture tricolore
- La voiture N° 000
- La voiture N° 00
- La voiture N° 0

Attention, la première voiture de course peut arriver. **Ne bougez surtout plus. Le public est interdit sur tout le parcours sauf dans les zones prévues à cet effet.**

⚠ ZONES INTERDITES

C'est grâce à vous que les rallyes existent. C'est seulement avec votre collaboration que les rallyes pourront continuer d'exister. Aidez-nous à en améliorer la sécurité. Soyez vigilant ! Merci.



SEGÛRTAZÛN GOMENDUAK

« Rallye » delakua, ikusgarri zinez ederra, orroek ikusten ahal dÛgÛ langerik gabe, arauak jarraitzen balinbadira.

- Beha hedexuri eta antolazaleen aholkÛiak.
- Bide alde gainian gÛne bat haita, aisa lekÛaren husteko gisan, zer hel ere.
- Ez harat hunarakan ari kursa denboran.
- Haurrerri betik eskÛa eman eta begia etxeki.
- Otoak ezagÛn direnean ez bidea trebesa.
- TxakÛrrak kordatik etxek.
- Ez ondarkinik Ûtzi.
- Errespetatuz, zerradoak, sorhoak eta erremu pribatÛiak.
- Oto lasterketa ekÛratzen bada, kasu egin otoak arra partitzen direnean.
- Ez igi azken otoa (bandera xuri eta beltz duna) igaran artino.
- Kursu hastean, algarren ondozka igaranen dira.
- Zenda zabaltzalea : beha emanen dÛtÛan gomendÛiak. Hartarik landa ez da bidean igaran behar !

Hiru koloretako :

- 000 otoa
- 00 otoa
- 0 otoa

KasÛ eman ! Kursako lehen otoa noiz nahi heltzen ahal da. LekÛn gainen egon !

3 ALPHA

Immobilier.

Tél. 06 20 26 05 12 101 avenue du général Leclerc 75685 Paris cedex 14



L'organisation du **Rallye des Cimes**
a choisi d'être hébergée
au Château de Libarrenx !



Terrasse - Piscine
11 Chambres
Cuisine - Gastronomique

64130 BARCUS
Tél. 05.59.28.90.79
Fax 05.59.28.93.10



Relais du silence
Silence hôtel

LEO



CARROSSERIE - PEINTURE

64470 TARDETS

Tél. 05 59 28 58 85

Franck Auto

08h30/12h00
14h00/18h00

**ENTRETIEN ET RÉPARATIONS
TOUTES MARQUES**

05 59 39 38 28

franck-auto1@orange.fr

325, rue du Roumandares - 64400 GURMENÇON



Tél : 33(0)5 59 28 05 41
Fax : 33(0)5 59 28 30 10

VIODOS - FRANCE

SARL ETCHE SECURITE
www.etchesecurite.com

Patrice COUILLET

Mécanique - Tôlerie - Tourisme - Tout Terrain



Agent Renault
Station ELAN

Toute de tardets - 64 130 Gotein-Libarrenx
Portable 06 75 53 54 13
Tél. : 05 59 28 13 70 - Fax : 05 59 28 43 07
E-mail : eurlpatrice.couillet@orange.fr



Le Spécialiste du Pâté Basque



*Toute la richesse
de notre Terroir
dans votre assiette!*

CHARCUTIER TRAITEUR BASQUE

64130 VIODOS - www.orocbat.fr - laboutique@orocbat.fr - Tél. 05 59 28 46 20



4x4ever

euro **4x4** parts

**TOUTES LES PIÈCES QU'IL TE FAUT
Y'A PLUS QU'À T'Y METTRE**
05 59 45 11 44

www.euro4x4parts.com

Crédit photo : GrizzlyNbear

* 4x4 toujours.

Programme 2023

VENREDI 1^{ER} SEPTEMBRE

10h-14h Vérifications administratives et techniques,
Hôtel Bouchet à Licq-Atherey

15h26 ES1 Salhagagne

SAMEDI 2 SEPTEMBRE

8h15 ES2 Lapitxaga 1

8h48 ES3 Azkunamendi 1

10h04 ES4 Saint-Grégoire Urdiñarbe 1

12h16 ES5 Lapitxaga 2

12h49 ES6 Azkunamendi 2

14h20 ES7 Saint-Grégoire Urdiñarbe 2

16h53 ES8 Saint-Grégoire Urdiñarbe 3

DIMANCHE 3 SEPTEMBRE

8h45 ES9 Satxaga 1

9h48 ES10 Trois Villes - Madeleine 1

11h32 ES11 Satxaga 2

12h35 ES12 Trois Villes - Madeleine 2

15h30 Remise des prix sur la place de Tardets

⚠ IMPORTANT DIMANCHE

L'accès à la Madeleine se fera par :

- Le centre de Tardets
- Sauguis au lieu-dit Satxaga (accès direct au pied
- de la Madeleine pour 4x4, quads et motos)
- La route de Barcus et Montory

Pour votre sécurité et celle de vos proches,
veuillez respecter les consignes de l'organisation.



BOUCHERIE-CHARCUTERIE

Lahargue

Tél. 05 24 35 16 24 - 64400 ORIN
 boucherielahargue@yahoo.com

Biscayçacu TRANSPORTS
 ALÇAY
 64470 TARDETS



Tél. 05 59 28 53 92 - Port. 06 70 31 06 93
 Fax 05 59 28 53 75 - Mail : transport.biscayçacu@wanadoo.fr

ARRANO TECH

Michel Bidart
 06 88 46 68 01
 contact@arranoatech.com
 www.arranoatech.com

- Inspection technique aérienne par drone
- Prise de vue
- Modélisation 3d

RENT a CAR

Lons : 05 59 40 16 77
 Tarbes : 05 62 94 16 32
 Dax : 05 58 74 02 07
 www.rentacar.fr

SECURITAS
 Auto Béarn Contrôle
 Av. Tristan Derème
OLORON STE-MARIE
05.59.34.34.38

Arbaila TAXI

Christelle & Michel Samalbide
 Trajets toutes distances 7j/7
 Transports malades assis conventionné toutes caisses

06 75 29 85 27 64130 IDAUX-MENDY
<http://arbaila-taxi.wixsite.com/paysbasque> arbaila.taxi64@gmail.com

CASH PISCINES & ARROSAGE

Tout pour la **PISCINE**

j'y VAIS ... j'y GAGNE!

Avenue Pablo Picasso - Pôle Pyrénées II
 64400 OLORON SAINTE-MARIE - 05 59 39 35 90
 oloron@cash-piscine.com

SARL **BARLET** Menuiseries & Cuisines
 Toutes Menuiseries Bois à vos Mesures



E-mail : barlet.menuiserie@wanadoo.fr
 64130 ESPÈS-UNDUREIN - Tél. 05 59 28 81 47 - Fax 05 59 28 84 98

Festival Boulangerie Vanstraseelle

SARL / La boulangerie du moulin
 26, Avenue de Belzunce - 64130 MAULÉON
 LICHARRE
 MAIL / laboulangerie dumoulin64130@gmail.com
 TEL / 05 59 28 37 30

HORAIRES D'OUVERTURE
 Lundi au Samedi
 7h00-13h / 15h30-19h30
 dimanche
 7h00-13h
 fermé le Jeudi





Petit
Casinno

mon épicier est un type formidable !

Chez Séverine et Roland

Place de l'Église
64470 TARDETS

Tél. : 05 59 28 17 97

Livraison à domicile



Et
PINQUE

Vins et Spiritueux
Bières

Boissons Gazeuses

Livraison
à Domicile

Magasin de
vente au détail
GOTEIN

05.59.28.34.23

MI~KÉ
BAR TABAC



Place de la Mairie
64570 Arette
05 59 88 90 02



FIER D'ÊTRE BASQUE



Le plaisir du fromage bien fait
Fromageries
des
Chaumes

29 Bd Gambetta
B.P. 26 - 64130 MAULEON
Tél. 05 59 28 07 98 - Fax 05 59 28 13 20



PEUGEOT

SARL SARLANG FRÈRES
Agent PEUGEOT

8, Place de la Liberté
64130 MAULÉON
Tél + 33 (0)5 59 28 07 61
Tél + 33 (0)9 70 06 94 43
sarlang.freres@wanadoo.fr

www.peugeot.com

PYRÉNÉES ÉLAGAGE

ÉLAGAGE
DÉBROUSSAILLAGE
ROGNAGE DE SOUCHES
TOUS TRAVAUX ACCÈS DIFFICILES

Jérôme RÉCART
Élagueur Diplômé d'État
64400 GÉRONCE

Tél. 06 72 72 48 25
Fax 05 59 39 35 36
www.pyreneeselagage.com

ES 1

Salhagagne

SITUATION GÉOGRAPHIQUE

Elle gravit les flancs du pic dont elle porte le nom. L'accès au départ peut se faire par Licq ou Athérey, mais attention, la route est fermée à la circulation 2 heures avant le premier départ (13h20). L'arrivée est jugée au sommet.

DESCRIPTION

ES de 6,000 km. C'est l'une des premières classiques qu'a vu naître le Rallye des Cimes. Elle ne manque pas de charme car les concurrents sont souvent à découvert dans les traversées de fougères et donc bien visibles.

● ZONE PUBLIC

ZP 1 depuis Tardets, prendre direction Alos, Alcaï, Lacarry puis route de Bosmendieta en montée et au sommet, prendre à gauche. Se garer le long de la route.



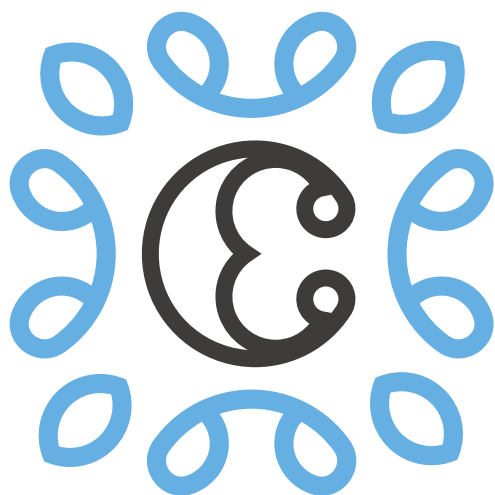


Unimarché
Chez Françoise et Bernadette

**64470
TARDETS**

**Alimentation Générale
Souvenirs**

05 59 28 57 75



ETHEMAÏTE
HÔTEL*** | RESTAURANT

64560 Larrau

Tél. +33 (0)5 59 28 61 45

Fax. +33 (0)5 59 28 72 71

www.etchemaite.fr

contact@hotel-etchemaite.fr

SECURITEST



CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

Contrôle Technique Automobile

face à Intermarché

64130 CHERAUTE

Tél. 05 59 19 10 69

ES 2/5

Lapitxaga

SITUATION GÉOGRAPHIQUE

Départ dans Viodos arrivée Espès.

DESCRIPTION

ES de 9,570 km. Le départ se fait dans le village de Viodos après la ferme Petillon. La piste est composée de portions rapides et sinueuses pour rejoindre Ainharp. De là, s'en suivra une belle descente pour arriver au niveau de la ferme Sicre dans Espès.

● ZONES PUBLIC

ZP 1 Dans Mauléon, prendre direction Ainharp. Puis, à droite, sur la D112, direction Viodos. Se garer le long de la route D112

ZP 2 Dans Viodos, prendre à gauche devant la Mairie puis première à droite direction Ferme Souletine. Rester sur route principale sur 1,200 m puis se garer dans le champ à gauche. 200 m à pied pour aller à la Zone Public.

ZP 3 Dans Mauléon, prendre direction Ainharp. À l'entrée du village d'Ainharp, tout droit à la croix (ne pas prendre direction Lapitzaga / Château d'eau) puis première à droite direction «Fontaine» et de suite à droite. Au bout de 1 km, vous arrivez dans une ferme, il faut se garer au parking prévu.





Vincent ETCHEBARNE

**TERRASSEMENT
ASSAINISSEMENT**



64730 ORDIARP

06 73 66 84 60



OGEU

PYRÉNÉES

EAU MINÉRALE NATURELLE



ENTRETIEN VÉHICULES DÉPANNAGES AGRICOLES ET POIDS LOURDS SUR SITE

Pneus toutes marques

ENTRETIEN VÉHICULES LÉGERS UTILITAIRES ET 4X4

Pneus
Géométrie
Freinage

Amortisseurs
Vidange
Distribution

Échappement
Batterie
Etc.

AGRICOLES POIDS LOURDS

Dépannage
Vente et Montage
pneus à domicile

3 Avenue du Maréchal Harispe - 64130 Mauléon
05 59 28 49 32 / 07 86 09 19 34 - ncs64maule@gmail.com

Franchisé réseau



SITUATION GÉOGRAPHIQUE

Le départ se situe sur la commune de Charritte-de-Bas au niveau de la cabane des chasseurs, l'arrivée sur Espès (route d'Ainharp).

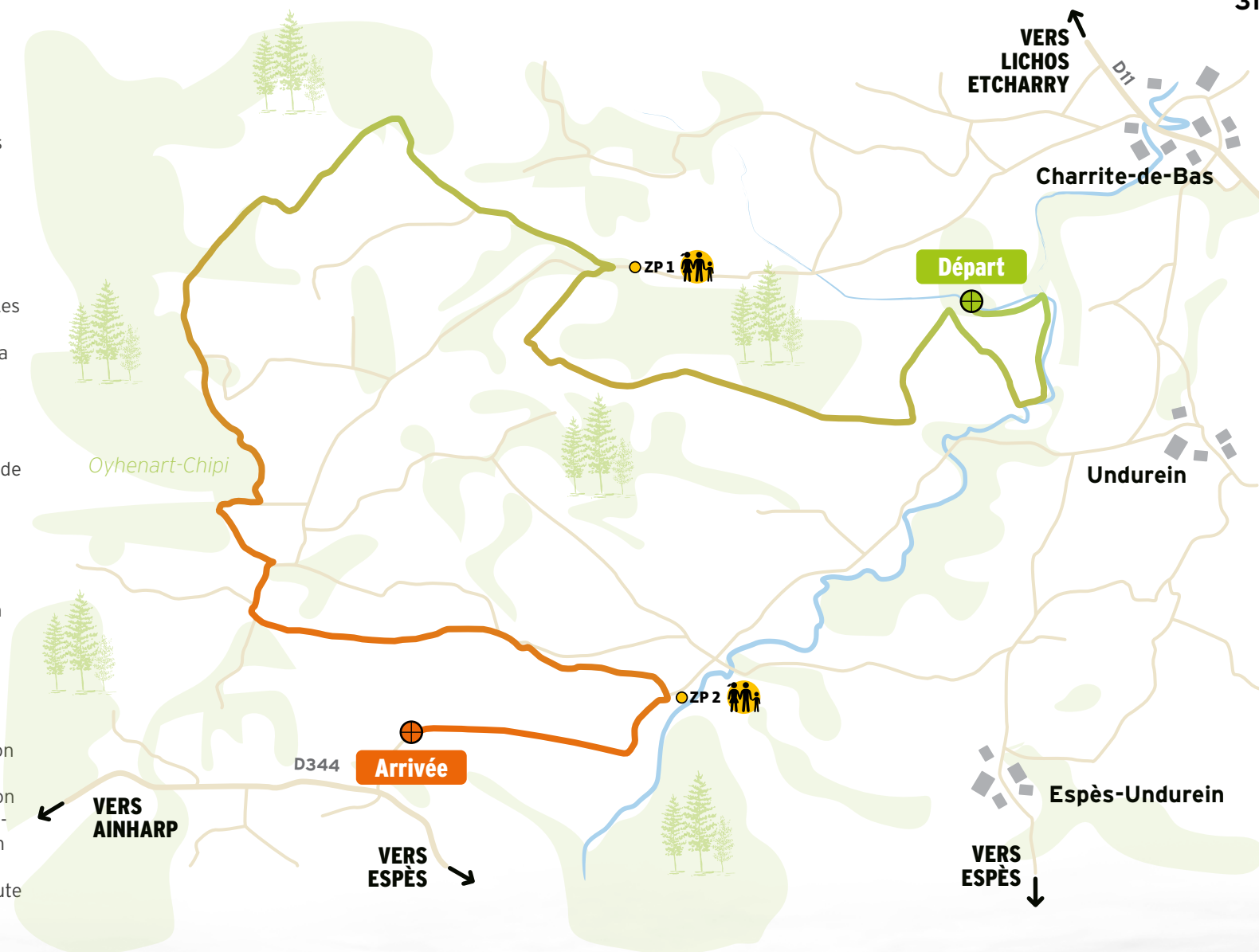
DESCRIPTION

ES de 9,000 Km
Spéciale technique sur son intégralité à l'image des spéciales du Rallye des Cimes. Les pilotes rouleront sur deux portions goudron à son début (dont l'une qui passera devant la zone public ZP1) puis enchaîneront avec de belles pistes en terre entrecoupées de montées et descentes. Nul doute qu'une bonne reconnaissance du terrain sera nécessaire pour essayer de bien figurer au classement de cette spéciale.

● ZONES PUBLIC

ZP 1 En venant de Viodos, prendre direction Espès puis Charritte-de-Bas. Passer devant l'église puis à 450m prendre 2e à gauche direction Pôle Mendixka. La zone public se trouve à 1,800 km.

ZP 2 En venant de Viodos, prendre direction Espès. Passer devant le fronton et l'église puis à 200m, prendre la 1^{re} à gauche direction Transports Lapeyrade. Rester sur route principale, à 1,300km prendre à droite et à 100m prendre à gauche vers l'église. Rester sur route principale, à 2km prendre à droite route de Harribeltzeta. La zone public se trouve à 3km.



ES 3/6
Azkunamendi

La Ferme
Souletine
VIDOS - MAULÉON



LE GARDE-MANGER
DIRECT PRODUCTEUR

LA BOUTIQUE À LA FERME

8 chemin Oxobiet
64130 VIDOS-ABENSE-DE-BAS
05 59 28 09 46

LA BOUTIQUE À SAINT-PALAIS

17 rue Thiers
64120 SAINT-PALAIS
05 59 67 03 74

XIBERO MATÉRIAUX TARDETS

OUTILLAGE - MENUISERIE

CARRELAGE - SANITAIRE

ECO CONSTRUCTION

GROS OEUVRE - FER

BOIS - PLÂTRE - ISOLATION

TP - GRILLAGE - PEINTURE

Route d'Oloron - 64470 Tardets

Tél : 05 59 28 74 73

xibero.materiaux@wanadoo.fr

GARAGE CASSIEDE

RESEAU AUTOPRIMO

**RÉPARATION
VÉHICULES**
toutes marques

**CARROSSERIE
PARE-BRISE**



**VENTE VEHICULES
NEUFS & OCCASION**

**DÉPANNAGE
REMORQUAGE**
24h/24




auto@garagecassiede.fr - Tél. : 05 59 21 64 10 - 64290 GAN



64560 LICQ ATHEREY
Tél. 05 59 28 64 98

Charpente
Couverture
Zinguerie
Menuiserie
Escaliers

VINS & SPIRITUEUX
BIERES - EAUX MINERALES
MAISON EGOZCUE
Tél. 05.59.28.52.17 64470 TARDETS

REPARATION AUTOMOBILE
Véhicules Occasion Toutes Marques



MAULEON - 26 rue de la Navarre
05 47 86 00 42 arnaudcamy@sfr.fr

Vitrage Automobile & Agricole
Réparateur Agréé Assurances



PEUGEOT

BERSANS FILS
Agent Peugeot



Mécanique - Carrosserie - Peinture

VENTE RÉPARATION ENTRETIEN - 4X4 TOUTES MARQUES
Rue de la Pachère - 64260 Louvie-Juzon - Tél. 05 59 05 62 14 - Fax. 05 56 05 79 90

www.peugeot.com

ES 4/7/8

Saint-Grégoire Urdiñarbe

SITUATION GÉOGRAPHIQUE

Le départ se situe sur le fameux circuit Tout-Terrain de Lambarre, l'arrivée est jugée à la chapelle Saint-Grégoire.

DESCRIPTION

ES de 8 km. La spéciale est large dans sa première partie, puis se rétrécit pour finir en virages serrés en s'approchant du lac. Une fois traversée la route, elle se poursuit par des enfilades plutôt rapides, en montée et descente, parfois à flanc de collines. Arrivée en vue de Saint-Grégoire, ce n'est pas encore fini ! Il va falloir garder le rythme avant d'attaquer la rude dernière montée vers l'arrivée face au public. Spectacle assuré ! Vous pourrez voir passer les concurrents sur plusieurs endroits de la spéciale depuis la zone public située à la chapelle Saint-Grégoire.

● ZONE PUBLIC



En venant de Mauléon, prendre direction Garindein. À la sortie de Garindein, rester sur route principale pendant 1,4 km puis prendre à droite en montant direction Lambarre. Au bout de 3,8 km, vous êtes arrivés en haut du circuit de Lambarre. Monter à la chapelle Saint-Grégoire pour rejoindre les parkings et la Zone Public.





HOBERENA

Conserves Artisanales du Pays Basque

Pâté Basque - Piperade

Confits - Gibiers

Plats cuisinés

www.conserves-hoberena.fr

Sté Ligui - 64560 Licq-Athérey

Tél. 05 59 28 61 19

mail: petit@hoberena.fr

◆◆ Bazkaïa ◆◆

Spécialités Basque

Issues d'élevages locaux sélectionnés

Retrouvez notre engagement qualité
sur le site

www.bazkaïa.fr



FOURNITURE DE MATÉRIEL
POUR LE PROFESSIONNEL
ET LE PARTICULIER

- MATÉRIEL ÉLECTRIQUE
- SOUDURE
- MÉCANIQUE

32 Bd des Pyrénées

64 130 MAULEON

Tél : 05 59 28 18 87

Fax : 05 59 28 11 71

Port. 06 70 20 80 18

e.mail : comptoirsouletin@wanadoo.fr

BERCETCHE Pierre

- Peinture
 - Vitrierie
 - Papiers Peints
 - Revêtements sols et Murs
- Tél. et fax 05.59.28.71.50**
64470 TARDETS



Tyres Off Road



CONTACT : 06.58.74.82.50



Entreprise
Jacques Barreix

Zone Artisanale
de Tréville
64130 MAULEON

ELECTRICITÉ GÉNÉRALE BÂTIMENT / INDUSTRIE
SANITAIRE - CHAUFFAGE - CLIMATISATION
GOUTTIÈRES ALLUMINIUM

Tél : 05 59 28 40 80

Fax : 05 59 28 23 87

ETS ORDUNA

Gérant : Jacques BARREIX

GITEM

TELE - HI FIELECTROMENAGER

Zone Industrielle - 64130 MAULEON

Tél : 05 59 28 07 50 - Fax : 05 59 28 03 07

IMAGE - SON - MULTIMÉDIA - ÉLECTROMÉNAGER

www.akerbeltz.fr

BRASSERIE ARTISANALE, LOCALE ET INDÉPENDANTE
SITUÉE À ASCAIN AU PIED DE LA RHUNE



DÉGUSTATIONS - VENTE DIRECTE - BAR - VISITES GUIDÉES



Z.A. Larre Lore - 64310 ASCAIN - Tél.: 05 59 23 84 21



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ - CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION



Jean-Michel ROSPIDE
06 86 37 59 71

Entreprise Générale du Bâtiment

Route de Mauléon RD11
64130 - ESPÈS UNDUREIN

Tél : 05 59 28 82 74

rospide-entreprise@orange.fr
www.maconnerie-mauleon.com

Jeep | groupe clim



JEEP ANGLET, 1 RUE DE LESTANAU 64600 ANGLET 05.54.03.02.00

JEEP PAU, AVENUE SANTOS DUMONT 64230 LESCAR 05.59.13.00.30

ES 9/11 Satxaga

SITUATION GÉOGRAPHIQUE

Le départ se situe sur les hauteurs de Menditte, l'arrivée se fait au pied de la Madeleine.

DESCRIPTION

ES de 8,400 km. Cette spéciale reprend une partie de l'ancienne Matalon qui rejoint la ferme Satxaga.

Les concurrents enchaîneront le même final Suhola de 2022 pour rejoindre le pied de la Madeleine.

La spéciale reprend à l'envers une partie de la spéciale Barcus Suhola pour revenir faire la montée de Zéra (piste parallèle à la piste en terre qui amène le public du col de Satxaga au pied de la Madeleine)... Spectacle assuré!



ES 10/12 Trois-Villes Madeleine

SITUATION GÉOGRAPHIQUE

Sur les flancs de la Madeleine, le départ est donné à la sortie de Trois Villes, direction Tardets. L'arrivée est jugée au sommet en bord de route.

DESCRIPTION

ES de 8,480 km

Cette épreuve comporte dans sa première moitié des passages techniques et variés avec enfilades entre les chênes, franchissements de talus, montées abruptes. L'arrivée que les concurrents franchissent deux fois cette année, est située dans un cadre grandiose. Elle est, de plus, accessible par la route.





Technical Rubber Compounds

Nos marchés:

Automobile & pneumatique
Bâtiment, travaux publics
Médical, pharma & cosmétique
Grande conso : jouets, montres, bottes...
Garnissage cylindres
Transport en commun
Câblerie
Adhésifs



Nos Produits :

Mélanges noirs et de couleur
Festons, ébauches extrudées, bandes
Mélanges filtrés
Plaques et rouleaux calandrés
Mélanges granulés et caoutchoucs broyés
Dissolution

Une écoute active
pour une solution
sur mesure !



12, chemin de l'usine - 64130 Viudos Abense-de-bas - FRANCE - Tél. : + 33 (0)5 59 28 81 33 - Fax : +33 (0)5 59 28 81 42

www.emac-caoutchouc.com

Du tout-terrain à Lambarre

Sur cette édition 2023, le Rallye des Cimes va découvrir Ordiarp-Lambarre. Pour autant, Ordiarp-Lambarre ne découvrira pas le tout-terrain ! L'Écurie des Cimes entre sur les terres de l'Asac des montagnes de Soule, organisatrice de la ronde des Montagnes de Soule et des 6h, puis 12h et enfin les fabuleuses 24h de Lambarre tracées sur ce fantastique circuit autour du lac. C'est ici qu'est née l'endurance tout-terrain. À l'occasion de cette 67^e édition, nous dédions cette journée construite autour de la spéciale d'Urđiñarbe Saint-Grégoire à Jeannot Latchère, à toute sa famille et à tous ceux qui l'ont suivi et aidé dans cette folle, grande et belle aventure qui faisait de Lambarre, l'espace d'un week end, la capitale du tout-terrain. Merci Jeannot pour l'idée, le culot, la folie, le courage et les instants intenses de vie autour de ce lac. Merci à la municipalité d'Ordiarp-Lambarre, aux propriétaires et à tous ceux qui ont oeuvrés pour que puisse naître cette journée.



Off-road at Lambarre

On this 2023 edition, the Rallye des Cimes will discover Ordiarp Lambarre. However, Ordiarp Lambarre will not discover off-road! The Ecurie des Cimes enters the lands of the Montagnes de Soule sports association, organizer of the Montagnes de Soule racing event, and the 6h, then 12h and finally the fabulous 24h of Lambarre traced on this fantastic circuit around the lake.

This is where off-road endurance was born.

On the occasion of this 67th edition, we dedicate this day built around the stage of Urđinarbe St Grégoire to Jeannot Latchère, to all his family and to all those who followed and helped him in this crazy great and beautiful adventure which made Lambarre, for a weekend, the off-road capital.

Thank you Jeannot for the idea, the nerve, the madness, the courage and the intense moments of life around this lake.

Thanks to the municipality of Ordiarp Lambarre, to the land owners and to all those who worked to make this day possible.

Lambarran « Tout-terrain » delakoa

Jadanik Lambarran untsa ezagützen da oto lasterketa : Xiberoko Mendi Utzulia, Lambarreko 6 orenak eta 24 orenak : Jeannot Lattcherek lan handia egin dü horien antolatzeke. Gure goresmenak Jeannot eta familiari. Eskerrik Urđiñarbeko kuntseillari eta lagüntü gütüen herritar orroer.



PREPARATION
ENTRETIEN
PICK UP
RENOVATION

MONTAGE
ACCESSOIRES
SSV
BUGGY

06 20 05 19 29

**ESPRIT
4x4**

902 ROUTE D'AUDON - 40400 TARTAS
Spécialiste Véhicules Tout Terrain

**CAROLINE
CRAUSTE
CONSEILS**

Obligations légales
RH • Recouvrement

Un accompagnement RH juridique personnalisé et adapté.
Organisme de formation certifié Qualiopi pour des formations sur mesure.

• 78 avenue les bordes
64420 SOUMOULOU
• 06 72 92 39 74 -

*Vos démarches légales
en toute sérénité!*

Qualiopi
processus certifié
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

La certification qualité a été délivrée
au titre de la catégorie d'action suivante
ACTIONS DE FORMATION

FCE FRANCE
Secrétaire de la délégation
Béarn Pyrénées Atlantiques

elkar

INGÉNIERIE - FABRICATION - MÉTROLOGIE
INGENIARITZA - FABRIKAZIOA - METROLOGIA

Mauléon (64) - Bayonne (64) - Ordizia (Gipuzkoa) www.elkar-ingenierie.com



SARL
Hourtané
Maintenance chauffage

L'entretien et le dépannage de votre chaudière et pompe à chaleur



SARL HOURTANÉ NICOLAS
26 rue Léo Lagrange
64400 Oloron-Sainte-Marie
05 59 34 54 58



Hôtel ** Restaurant

ÜHALTIA

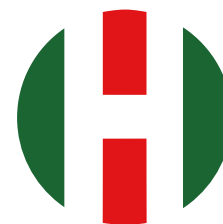
Le Pont d'Abense

Maylis & Olivier Paradis

Tél. **05 59 28 54 60**

64470 ALOS-SIBAS-ABENSE

www.hotelrestaurant-pontabense.com



HASTOY

BATIMENT - TRAVAUX PUBLICS

64470 TARDETS / ATHARRATZE - 05 59 28 55 19



Garage Jaury

Entretien Réparation
Véhicules toutes marques

Dépannage Remorquage
Mauléon 05 59 28 15 13

ManUTECH



E-TECH

CHARGEMENT - TRANSPORT - EPANDAGE



www.manutech-agri.fr



Manutech 678 Route du pays Dacquois
40180 BENESE LES DAX - France
Tél. 05 58 98 35 15 contact@manutech-agri.fr

TRAVAUX AGRICOLES ET FORESTIERS

SUHI
JEAN-PIERRE



64 130 BARGUS
06 32 82 28 52



27, rue Victor Hugo - 64130 MAULÉON
05 59 28 04 53 - roman.sport@wanadoo.fr

EURL **SAHORES** 64130 MONCAYOLLE
Nicolas Nierinck Tél. 05 59 28 33 36
Fax 05 59 28 30 71

EXPLOITATION FORESTIERE

Travaux et
Scierie
*Bois Secs
Séchoir
Charpentes*

Frédéric CASSAING
Georges TORTET



XIBERO MECANIQUE SERVICES

Z.A Ordokia | Tél. : 05 59 28 42 33 |
64130 VIODOS | Fax : 05 59 28 43 47 |



Tauzin
Père et Fils



*Manufacture
d'Espadrilles*

*Tél : 05 59 28 00 96
Fax : 05 59 28 05 78*

BP. 9 64130 Viodos

NARBEBURU BATIMENT

TERRASSEMENT
MACONNERIE
CHARPENTE - COUVERTURE
PLATRIERIE - ISOLATION
ISOLATION PAR L'EXTERIEUR

www.narbeburu-batiment.com

NEUF ET RENOVATION

Route de Lanne
64570 ARAMITS

Tél : 05.59.34.61.98
sarl.narbeburu@orange.fr



Chauffage - Sanitaire - Ventilation - Enr - /-OLORON - 0559390377



LOFT CAFÉ

Brasserie du mardi au samedi

64400 OLORON-SAINTE-MARIE
+33 5 59 39 09 73
WWW.RESTAURANT-LOFTCAFE.FR



PISCICULTURE BIDONDO

PEILLEN ROGER

64560 LICQ-ATHEREY
TÉL. 05 59 28 60 08

Restaurant



LES PYRÉNÉES

cuisine de Patrick Abadie

abadiepatrick@sfr.fr

www.restaurant-les-pyrenees.fr

Place Centrale

64470-Tardets

05-59-28-50-63

BRICOMARCHÉ

MAISON - JARDIN

MAULÉON-CHÉRAUTE T. 05 59 28 37 25

Ouvert du lundi au samedi de 9h à 12h et 14h à 19h

www.bricomarche.com

Bouney

DEPUIS 1950



BOIS - PANNEAUX - MENUISERIES - PARQUETS



ARMAX
ASMA
EBL
EMECA
DRILLSTAR
LAGARDE
LECOMBLE & SCHMITT

Industries Mécaniques et Plastiques



LE JUGE

CARROSSERIE LE JUGE

REPARATIONS TOUTES MARQUES
POSE / REPARATION PARE BRISE

24 rue de l'entreprise

40230 ST VT DE TYROSSE

05.58.77.03.21

Partenaire du 67^e
Rallye des Cimes

GROUPE ARTZAINAK
9 rue Jeanne de Sibas
64130 Mauléon Licharre

Tél : 05 59 28 33 77
accueil@artzainak.fr
www.artzainak.com

Hommages

Pierre Erbin

Avec ses nombreux mandats d'élu, la vie de Pierre Erbin se résume par une vie d'engagement. Engagement auprès des siens, engagement auprès des Tardesiens, engagement auprès des souletins. Tout au long de ses fonctions, Pierre a toujours soutenu l'Écurie des Cimes. En 2001, il en a même rejoint le comité directeur avec toujours autant de conviction.

Pierre s'en est allé. Ces quelques mots représentent peu par rapport à l'absence, mais l'Ecurie des Cimes tenait à témoigner son affection et sa profonde reconnaissance à la famille de Pierre, ses proches, ses amis.

Au revoir Pierre, merci pour ce soutien indéfectible, cette longue fidélité historique et forte.

With his many elected mandates, Pierre Erbin's life can be summed up by a life of commitment. Commitment to his own, commitment to the people of Tardets, commitment to the people of the Soule valley. Throughout his doings, Pierre has always supported the Ecurie des Cimes. In 2001, he even joined the management committee with as much conviction as ever.

Pierre is gone. These few words represent little compared to the absence, but the Ecurie des Cimes wanted to show its affection and its deep gratitude to Pierre's family, his relatives, his friends. Goodbye Pierre, thank you for this unwavering support, this long historical and strong loyalty.

Pierra ERBIN lüzaz izan da Xiberoko hautetsi eta « Ecurie des Cimes » delakoa lagüntü dü. 2001-an, antolazaleetan sartü zen eta arraheinki lan egin. Pierra joan da eta haren familiari nahi dütügü gure eskerrak eman.



< Maurice Lapeyrade

Un grand nom du transport s'en est allé. C'est maintenant de là haut qu'il veillera sur le parc de camions de la société de transport. Natif de Mendive, ayant travaillé à Iraty et passionné de mécanique, c'est tout naturellement qu'il a répondu à l'appel des Cimes durant plusieurs années comme en témoigne l'article de presse ci dessous.

À sa famille, ses amis, ses proches, l'Écurie des Cimes présente ses plus sincères condoléances. Au revoir Maurice. Que votre dernière route soit belle et pleine de repos.

A big name in road transport is gone. It is now from up there that he will watch over the truck fleet of the transport company. Native of Mendive, having worked in Iraty and passionate about mechanics, it is quite naturally that he answered the call for help of the Cimes for several years as evidenced by the press article below.

To his family, his friends, his loved ones, the Ecurie des Cimes presents its most sincere condolences. Goodbye Maurice. May your last road be beautiful and full of rest.

Maurice Lapeyrade, mekanizient haitua, Iratın lanian erautsirik eta garraio lantegui baten nausi zen. Urthe hanitxez « Rallye » arentako lan egin dü. Haren azken bidia eder izan dadila. Güre dolüminak haren familiari.

votre imprimeur **packaging**



étuis patte droite



étuis à fenêtre



étuis à fond automatique



sous bock



coffret + calage



cartonette blister



fourreaux



ballofins



étuis suspendus



enveloppe + bande adhésive

solutions d'emballages pour les secteurs de :
l'agro-alimentaire, paramédical et médical, électronique,
chaussure, textile, cosmétique, jouets, produits bio,
santé animale, etc.

parc machine de dernière génération



martin impressions

avenue denis papin - 64140 lons

telephone 05 59 32 31 59 - fax 05 59 62 11 74

www.martin-impressions.fr - www.urbanimpression.fr

devis@martin-impressions.fr

on ne fait pas bonne impression par hasard



Travaux Publics & Carrières

Ets LABORDE

Z.A. Lanneretonne
64400 OLORON

Boucherie - Charcuterie - Traiteur



Ouvert
du mardi
au samedi

33, boulevard Gambetta - 64130 Mauléon-Licharre
Tél. 05 59 28 15 63



**Automatisme
Vidéo surveillance
Alarmes**

Spécialiste du contrôle d'accès
Fermetures industrielles
Mise en conformité électrique

avatechnologie@gmail.com
Maison SALLA - 64470 SAUGUIS
Tél. 06 28 58 16 00



LAGUNE



www.beton64.fr

BÉTON
Basco Béarnais

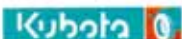
Ets Hyppolite



Garage
autos / tracteurs

Tél. 05 59 39 40 10
Fax 05 59 39 52 15

St-Pée d'Ororon
2190 route de Barétous
64400 OLORON Ste-MARIE



BAR - CAMPING iBARRA

Randonnées - Spéléo
Canyoning - Pêche
Visite des Gorges :

**OUVERT
DE PÂQUES
À TOUSSAINT**

Maryse Erreçarret
64560 SAINTE-ENGRACE
Tél. 05 59 28 73 59



SARL ERBINARTEGARAY CARRELAGE

Quartier LARRAJA
64130 BARCUS



Tél. 05 59 28 93 33-Fax. 05 59 28 93 55
Email : sarl.erbinartegaray@wanadoo.fr



LoCa SouLe MAULEON

**LOCATION &
RÉPARATION
DE MATÉRIELS**

Flexibles hydrauliques
Concessionnaire Beta & Segway
Concessionnaire Club Cadet & Iseki

S.A.R.L. LoCa SouLe
Z.I - 64130 MAULÉON-LICHARRE
Tél. : 05 59 19 12 02
contact@locasoule.fr



SEGWAY®



SNARLER™



VILLAIN™



FUGLEMAN™

CHARPENTE COUVERTURE
ISOLATION
MENUISERIE ESCALIER



ETHEGOYHEN ERIC

DEPUIS 1974

☎ : 05 59 28 51 13

✉ eric.ethegoyhen@orange.fr



CHAMBARD

LOUBIERE

CHARPENTE

TRANSPORT DIVERS - LOCATION DE BENNES

SARL **GARICOIX**

CENTRE DE TRI DÉCHETS INDUSTRIELS BANALS

◎◎ RÉCUPÉRATION MÉTAUX ◎◎

06 33 58 54 80

Z.A. de la Plaine - 64130 VIODOS - sebastien.garicoix@wanadoo.fr



36 boulevard des Pyrénées
64 130 Mauléon

Horaires d'ouverture

Du lundi au samedi 9h-19h30

Le dimanche 9h-12h30

On s'engage à fond pour le 67^e Rallye des Cimes

Chers participants

Votre venue à tous reste notre première récompense. Votre confiance en notre travail, en notre préparation nous booste année après année.

Si pour vous, tout est un peu plus long, un peu plus dur aux Cimes, c'est aussi le cas pour nous autres les organisateurs. En même temps, n'est ce pas cela qui nous stimule tous ? C'est dans cet esprit des Cimes que nous puisons et dans laquelle nous avons trouvé la force, le courage, ou peut être la folie de proposer un programme inédit pour cette année. Si les déceptions sont cruelles après tant d'investissement, la joie de la victoire, ou simplement la joie de franchir le dernier sommet après trois jours de course déclenche des émotions décuplées. Nous pouvons vous assurer que vos visages joyeux et expressifs ou émus, tout en retenue, suffisent à nous faire plaisir. Et si c'était simplement cela aussi les Cimes ?

Alors, afin de n'oublier personne, nous n'allons citer personne. Sachez simplement que, quel que soit votre véhicule, votre talent, votre histoire, votre classement, l'Écurie des Cimes et l'ensemble des personnes qui ont contribué à la mise en place de cette 67^e édition vous remercient tous et toutes. Prenez tous votre dose de montagne !

Bon rallye

Dearcompetitors

Your coming, each of you, remains our first reward. Your trust in our work, in our preparation, boosts us year after year.

If for you, everything is a little longer, a little harder at the Cimes, it is also the case for us organizers. Well though, hard things aren't that what moves us all? It is from this spirit, that of the Cimes that we draw our resource and in which we have found strength, courage, and perhaps the madness to imagine a new program for this year.

If the disappointments are cruel after so much investment, the joy of victory, or simply the joy of crossing the last summit after three days of racing triggers tenfold emotions. We can assure you that your joyful and expressive or emotional faces, while restrained, are enough to please us. And if it was simply that too the Cimes?

So, in order not to forget anyone, we are not going to mention anyone. Just know that, whatever your vehicle, your talent, your history, your ranking, the Écurie des Cimes and all the people who contributed to the setting up of this 67th edition thank you all. To everyone, take your mountain dose!

Good rally

Arizale adixkideak

Züren saldoan ikustez egün bibilkaturik, hori da gure lehen plazera.

Zuren konfidantxak deikü urthe oroz aitzina lanian aritzeko imbeia emaiten.

Zuer mendi tiniak gero eta gaitzago balinbazaitzüe, jakin ezazüe guretako ber gaiza dela. Bena gaitz-tartzün horrek deikü emaiten aurtenko egitarau berhegi aren antolatzeke indarra.

Hiru egün horiek ekarten düe bai lan, nigar, edo alegantzia, irabazi onduan edo azken tinia igaran ondua. Eta hori balitz arren « Mendi tiniak » ?

Bihotz bihotzetik eskertzen zütüegü, bai aritzalek, bai lagüntzaleak, aurtenko parte hartzean gatik.

Untsa goza





BAR RESTAURANT L'IRRINTZINA
QUARTIER CHERI BERHO, LICQ ATHEREY
TEL : 06.25.68.82.85



Matthieu BISQUEY

**ASSURANCES - BANQUE
PLACEMENTS - CREDITS**

Particuliers - Agriculteurs - Commerçants - Artisans - Entreprises

29, rue de la Navarre - 64130 MAULEON SOULE
Place Centrale - 64470 TARDETS SORHOLUS

Tél. 05 59 28 00 29

Fax 05 59 28 41 19

agence.bisquey@axa.fr



La Truite des Torrents

de LICQ-ATHEREY

Filets de Truite
Truites Fumées
Truitelles

Jean-Marc
Peillen

PISCICULTURE DE SUSELGUE
64560 LICQ-ATHEREY Tél. 05 59 28 60 25



POÊLE À BOIS ET GRANULÉS



**VENTE • INSTALLATION • RAMONAGE
ENTRETIEN • SAV • CRÉATION • TUBAGE**



Jean : 06 09 12 97 87

Damien : 06 75 91 56 72

goflamme@gmail.com



SAS GO FLAMME
Pays Basque et Béarn

Pompes Funèbres

CHIMIX 05 59 28 06 36

Organisation d'obsèques
Transport de corps (France-Etranger)
Contrat d'obsèques - Articles funéraires

Permanence 24h/24 7 j/7

Magasin - Bureau :
Aux allées de Mauléon
Funérarium privé :
rue du Pic d'Orhy 64130 MAULEON

chaque jour l'essentiel



34, Av. de Belzunce

64130 MAULEON

Tél 05 59 28 18 17



**CABINET
D'EXPERTISE COMPTABLE**

**MARESTIN
LEGARRERÈS**

OLORON

05 59 39 11 49

PAU

05 59 80 84 30

AU PLATANE

BAR RESTAURANT TAPAS
0983357123

15 Place charles de gaulle
64120 SAINT PALAIS

benatoxi@gmail.com



BAR - REPAS
CASSE CROÛTE

Alfitcha
JP.Lafargue

64560
Licq-Atherey

05 59 28 61 37

IMAGE SON MULTIMEDIA MENAGER

PULSAT

www.pulsat.fr

HOQUIGARAY

Eurl BRANCO CARVALHO

Tél : 05 59 28 03 03

41, rue Victor Hugo - MAULEON SOULE

Siret : 491 553 087 000 25



ABIAN
PAYS BASQUE

ISUZU



PIÈCES - ACCESSOIRES - RÉPARATION - ENTRETIEN TOUTES MARQUES - VENTE DE VÉHICULES NEUFS ET D'OCCASIONS À ANGLET

CONCESSIONNAIRE ISUZU

Alvéa

VOTRE FOURNISSEUR
MULTI-ENERGIES

BIZANOS/CHERAUTE
05 59 02 78 58

FIUOL
GAZOLE
GNR
LUBRIFIANTS
ADBLUE
GAZ NATUREL PRO
GRANULÉS DE BOIS

Palmarès

Prize list Sariak

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1951 Sauveur BOUCHET | 1989 Éric BRIAVOINE |
| 1952 Francisco LAPIEZA | 1990 Pierre PHILIPPE |
| 1953 Guillaume BOUCHET | 1991 Éric BRIAVOINE |
| | 1992 Claude ARNOUX |
| 1960 Marcel RICARTE | 1993 Jean AGUERRE |
| 1961 Arnaud BOUCHET | 1994 Joseph IRIBAREN |
| 1961 Jugé ETCHECOPAR ex aequo | 1995 Claude ARNOUX |
| 1962 Jean IRIART | 1996 Joël CLEVENOT |
| 1963 Jugé ETCHECOPAR | 1997 Patrice COUILLET |
| 1964 Robert LEGRAND | 1998 Patrice COUILLET |
| 1965 Jean IRIART | 1999 Patrice COUILLET |
| 1966 Roger GOSSIN | 2000 Hervé SERVIERE |
| 1967 Roger GOSSIN | 2001 Daniel FAVY |
| 1968 Lucien COLLET | 2002 Patrick POINCELET |
| 1969 Arnaud BOUCHET | 2003 Patrick POINCELET |
| 1970 Robert LEGRAND | 2004 Anicet GARICOIX |
| 1971 Lieutenant de LANTIVY | 2005 Patrick ORHATEGARAY |
| 1972 Jugé ETCHECOPAR | 2006 Patrick ORHATEGARAY |
| 1973 Thierry de MONCORGE | 2007 Anicet GARICOIX |
| 1974 Yves PACHIAUDI | 2008 Sébastien URRUTIA |
| 1975 Yves PACHIAUDI | 2009 Patrick ORHATEGARAY |
| 1976 Yves PACHIAUDI | 2010 Anicet GARICOIX |
| 1977 Georges DEBUSSY | 2011 Didier IRIBAREN |
| 1978 Yves PACHIAUDI | 2012 Louis DRONDE |
| 1979 Jean AGUERRE | 2013 Louis DRONDE |
| 1980 Jean AGUERRE | 2014 Louis DRONDE |
| 1981 Pierre GARNIER | 2015 Louis DRONDE |
| 1982 Dominique BIDART | 2016 Louis DRONDE |
| 1983 Pat WILLYS | 2017 Louis DRONDE |
| 1984 Joseph IRIBAREN | 2018 Louis DRONDE |
| 1985 Yves PACHIAUDI | 2019 Jean GARICOIX |
| 1986 Jean AGUERRE | 2020 Maxime FOURMAUX |
| 1987 Éric BRIAVOINE | 2021 Loïc COSTES |
| 1988 Yves PACHIAUDI | 2022 Jérôme HÉLIN |





**SARL
IRIGOYEN
ALAIN**

Sanitaire - Chauffage
Énergie Renouvelable

**05 59 28 52 21
64470 TARDETS**



**Imprimerie
de Arce**

Conception Graphique
Offset, Typo et Numérique
Atelier de Façonnage



14, rue Arnaud Aguer - 64130 MAULÉON • 05 59 28 19 69 • impdearce@gmail.com



SARL PESTANA & FILS
rte Bayonne
BP 44
64400 Oloron Sainte-Marie

CITROËN

Tél.: 33 (0) 5 59 39 12 80
Fax: 33 (0) 5 59 39 53 04
pestana@wanadoo.fr



Photo © Citroën

SERRURERIE - METALLERIE

SARL MONGABURE Alain

06 88 19 18 44

Escaliers métalliques
Garde-corps alu, acier, inox
Verrières, Portails

15, Route de Mauléon
64130 VIODOS ABENSE-DE-BAS
sarl.mongabure@gmail.com

**RANDOS GUIDÉES EN TROTTINETTES
ÉLECTRIQUES TOUT TERRAIN**

Irouléguy
Dans les vignes
Randonnée dégustation
1h30

Iraty
à la montagne
Randonnées 1h, 1h30,
2h, à la journée, coucher
de soleil

07 89 20 57 55
www.trotleiraty.fr

GOXOKIA
gourmandises...

Pâtisserie •
Chocolaterie •
Salon de thé •

35, boulevard des Pyrénées • 64130 MAULEON SOULE • 05 59 19 14 23

www.goxokia.fr

**Jean-François Dubourdieu
et Fils S.a.r.l.**

MARBRERIE GENERALE

Cheminées - Monuments Funéraires
Marbres et Granits

Zone Industrielle
64130 MAULEON

Tél.: 05 59 28 10 01
Fax: 05 59 28 00 04

**BOULANGERIE —
PÂTISSERIE**

Maison Ithurralde

N. et J.-M. Jaureguy

Spécialités : Gâteau Basque & Russe

58, bd Gambetta ♦ 64130 Mauléon

05 59 28 32 67

06 86 77 36 86

Mauléon
Navarrenx
Tardets
St Palais
Abense

PIZZA FRANCIS

Vaincre la mucoviscidose

La Mucoviscidose est une maladie génétique qui provoque un épaississement du mucus qui tapisse les bronches et le pancréas, ce qui favorise les infections pulmonaires et troubles digestifs. Elle entraîne une insuffisance sévère et évolutive qui contraint les malades à des soins lourds (entre 2h et 6h par jour).

En France, plus de 7 500 personnes sont atteintes par cette maladie génétique. Une personne sur 30 est porteuse saine sans le savoir. Tous les 3 jours, un enfant naît atteint de la mucoviscidose.

Actuellement la transplantation pulmonaire et certains traitements tout nouveaux prolongent la vie des patients mais ne les guérissent malheureusement pas encore. C'est pourquoi les actions doivent continuer.

Un grand merci à l'Écurie des Cimes pour leur soutien dans ce combat pour la vie.



VAINCRE
LA MUCOVISCIDOSE



Route d'Ainharp 64130 Mauléon
Téléphone: 05 59 28 28 09 - Portable: 06 70 72 55 86



**LAHIRIGOYEN
MIRASSOU**

**MAÇONNERIE - CHARPENTE
COUVERTURE - ZINGUERIE
MENUISERIE**

05 59 28 92 62



Hôtel - Restaurant - Bar

Piellenia

Piellenia@wanadoo.fr

**Place
des Arcades
TARDETS**

**Tél. 05.59.28.53.49
Fax 05.59.28.56.12**

SARL ITURRIA Jean-Louis

PEINTURE

64 130 ESPES UNDUREIN

**Tél.: 05 59 28 81 82
Fax: 05 59 28 80 29**



LA BOUTIQUE

RALLYE DES CIMES

VENDREDI

Licq en journée
Mauléon en soirée

SAMEDI

St Grégoire en journée
Mauléon en soirée

DIMANCHE

Place de Tardets



T-Shirts - Kits Trousse rentrée - Casquettes - Mugs - Porte-clés -
Plaques souvenirs - Autocollants - Pare-soleils ...

depuis 4 generations MAISON PEBOSCQ

BOULANGERIE PATISSERIE PEBOSCQ
 MAITRE ARTISAN PATISSIER CHOCOLATIER

SANDRINE ET PHILIPPE PEBOSCQ

quartier lasesbaigs
 64400 GEUS D'OLORON
 05 59 88 00 62
 boulangeriepeboscq@orange.fr

OLIVIER DUHALDEBORDE



Electricité générale
 Chauffage . Téléphonie

64470 ALOS 64130 MAULEON
 Tél: 05 59 19 13 66 / 06 75 23 00 94
 olivier.duhaldeborde@free.fr

COIFF' BELZUNCE
Salon mixte



Clos des Dominicaines
 64130 Mauleon
 Tél. : **05 59 28 03 38**



Cru Lamouroux
 AOC JURANÇON

www.crumamouroux.com / crulamouroux@gmail.com
 05.59.21.74.41 / 07.83.70.39.64

Rejoignez nous   

HOTEL-RESTAURANT
du Col d'Osquich



Tél. 05 59 37 81 23
 www.hotel-osqich-paysbasque.com **64130 MUSCULDY**

Voyages Claverie



64190 NAVARRENX
 ☎ 05 59 66 52 84 - Fax 05 59 66 18 16

**MAULEON :
 SES ESPADRILLES,
 SON CHÂTEAU FORT,
 SON ASSUREUR.**



gan ASSURANCES
 Régis MULAS
 AGENT GÉNÉRAL À MAULEON
 8, boulevard Alsace Lorraine
 Tél. : 05 59 28 11 84
 mauleon-treville@gan.fr

VOTRE ASSUREUR, C'EST QUELQU'UN.

Agent général N° Orias 07015287, www.orias.fr
 8, Bd. Alsace Lorraine - 64130 Mauleon Soule - Crédit photo : Pierre Alex.

Boulangerie Patisserie
Snack Pizzas



Formule P'TIT DEJEUNER
 de 5 à 10h

PENSER à réserver VOS COMMANDES
 Tél 05 59 28 80 34

Lot Erreka Alde
 64130 Viodos Abense de Bas

**Patrick
 Cathy**

SANS RENDEZ-VOUS

De mardi au vendredi
 de 8h30 à 12h
 de 13h30 à 16h30
 samedi de 8h30 à 15h30

COIFFURE GIZONAK
 chez Mariette

SUR RENDEZ-VOUS

De mardi au vendredi
 de 17h à 18h30

☎ 05 59 28 00 13
 f Gizonak Coiffure
 33 Boulevard des Pyrénées, 64 130 Mauleon

Anniversaires

Anniversaries



Il y a 50 ans...

17^e Rallye des Cimes 1973, première victoire d'un buggy aux mains de Thierry de Montcorgé. Plus rien ne sera pareil dans le monde du tout terrain.

50 years ago...

The 17th Rallye des Cimes 1973, the first buggy victory at the hands of Thierry de Montcorgé. Nothing will be the same in the off-road world.

Il y a 40 ans...

27^e Rallye des Cimes 1983, première victoire d'un équipage anglais avec Pat Willis et Roberto Aliperti. Un autre équipage anglais les accompagne à la seconde place avec Alvin Smith et P. Wilkins. Messieurs et dames les anglais, à quand la prochaine victoire ? Nous l'espérons autant que vous !

40 years ago...

27th Rallye des Cimes 1983, first victory of an English team with Pat Willis and Roberto Aliperti. Another English crew accompanied them to second place with Alvin Smith and P. Wilkins.

Ladies and gentlemen of the English teams, when is the next victory? We hope so as much as you!





64 780 St-Martin-d'Arrossa

Tél. : 05.59.37.74.90 Fax : 05.59.37.76.65 Email : pixta64@orange.fr

L'ATELIER
Textile et
Sublimation

SUBLIMATION

CONTRECOLLAGE

MARQUAGE TEXTILE

BRODERIE

CONFECTION

LE SAVOIR-FAIRE FRANÇAIS

📍 11 Cité Louis Béguerie
64130 Mauléon-licharre

☎ 05 59 28 11 91

✉ ats64@ats64.fr

🌐 www.ats64.fr





**PYRÉNÉES
GASCOGNE**

Crédit Agricole de Mauléon
05 59 19 10 48

[credit-agricole. Mauleon@lefil.com](mailto:credit-agricole.Mauleon@lefil.com)

Crédit Agricole de Tardets
05 59 19 16 20

credit-agricole.tardets@lefil.com

■ MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION ■ BOIS COUVERTURE ■ ISOLATION
■ BÉTON CONTRÔLE ■ MENUISERIES ■ CARRELAGE

BATILAND
Construire vos envies

ETCHEGINTZA MATERIAYX

www.batiland.fr

■ *Siège social* : Route d'Oloron - 64390 Saint-Gladie

Tél. 05 59 38 51 41 - Fax 05 59 38 52 31 - E-mail etchegintza@batiland.fr

■ Agences : Chéraute - Tél. 05 59 28 16 18 / Navarrenx - Tél. 05 59 66 12 03 / Abos - Tél. 05 59 21 30 62

Télé
Cimes

rallyedescimes.COM

**VOUS POSSÉDEZ DES DOCUMENTS ANCIENS
SUR LE RALLYE DES CIMES
(PHOTOS, VIDÉOS, ETC.)**

VOUS SOUHAITEZ APPORTER VOTRE TÉMOIGNAGE

CONTACTEZ-NOUS :

telecimes@ecuriedescimes.com



**PATRICK
VIGNEAU**

Pôle Automobiles 64



vigneauautomobile@gmail.com

06 12 89 30 86



**AUTO
FIRST**



**GARAGE
PYRÉNÉEN
ROUYA
FRÈRES**

05.59.21.83.83 GAN

G.P.R.F

Coiffure Femmes - Hommes - Enfants

Sofi Coiff'

Nouvelle adresse

108 rue Victor-Hugo
64130 MAULÉON

05 59 28 04 92

RAPID'AUTO



www.rapidauto-oloron.fr
rapidauto64@orange.fr

RUE DE ROCGRAND · PARKING LYCÉE DU 4 SEPTEMBRE
64400 OLORON-SAINTE-MARIE
05 59 34 88 57

ETXOLA
RESTAURANT - CAFÉ BAR



30, Boulevard Gambetta - 64130 MAULÉON

05 59 28 27 96

contact@etxola.fr

www.etxola.fr



COSTA Daniel

ELIMINATION DES :

**Guêpes
Frelons
Frelons Asiatiques
7j / 7j**



3 Lotissement Basterreix
64130 MAULEON

Portable: 06.73.00.22.23

Fixe : 05.59.28.35.28

Station Elan



Annie & Serge

Carrere

64470 TARDETS

Tél. 05 59 28 59 90

Xibero Déco

*Peinture · Carrelage · Sanitaire
Revêtement Murs & Sols*



Z.A. Argouague - Route de Tardets

64130 LIBARRENX

05 59 28 14 47 - 06 25 56 37 06

contact@xiberodeco.fr



**SOS
Jamboue**
constructions, métalliques

SERRURERIE

BARPAGE

CHARPENTE

COUVERTURE

Route de Saint-Palais
64130 Espès-Undurin

Tél: 05.59.28.83.81

Fax: 05.59.28.81.12

Mail: contact@sosjamboue.com

CARROSSERIE - TOLERIE - PEINTURE

Belhartz

S.A.R.L.



40, av. de l'Hippodrome
64130 MAULÉON

Tél.: 05 59 28 26 48

Fax: 05 59 28 11 45

**CARROSSIER
RÉPARATEUR**

Nif NICOLAO

M.A.N

Tel: 06 80 08 06 77

-TECHNIQUES du SPECTACLE -

SON - ECLAIRAGE - REGIE - PRESTATION - VENTE

www.euro-btp.fr

SAS EUROBTP

Centre Européen de Frêt
3 rue Borda Zahar
BP20019, 64990 Mouguerre

+33 (0)5 59 01 76 23



EUROBTP

Matériel BTP - Location - Vente - SAV



ETS VIGNEAU CASS'AUTO 64
2 RN 134 64870 ESCOUT
TEL : 05.59.38.52.53
MAIL: cassauto64@gmail.com

L'enceinte de Gastelusare

Üllümendi à Ordiarp

Située à 416 m d'altitude, l'enceinte d'Ordiarp a été construite sur la ligne de crête partant de Mauléon pour rejoindre Saint-Antoine. Elle domine Ordiarp et Musculdy au sud, Lambarre et Pagolle au nord.

Cette enceinte, classée aux monuments historiques depuis le 15 avril 1980 et décrite par le général Gaudeul, est dans un excellent état de conservation.

De forme légèrement ovale, Üllümendi est entourée d'un fossé au sud et à l'ouest, passant en gradin à l'est et au nord, avec une partie sommitale de 6 à 8 m au dessus.

Un rempart, situé à 46m à l'ouest du camp, protège l'accès le moins protégé.

Un petit fossé est visible encore plus à l'ouest, avec un léger talus du côté intérieur et qui se raccorde aux deux extrémités du rempart avancé. Cet ensemble peut être assimilé à une basse-cour, zone d'habitation d'un château.

Aucune fouille n'a été faite dans ce gaztelü mais des céramiques ramassées en surface ont permis une datation au 1^{er} siècle avant J.C., donc contemporain des enceintes fouillées en Soule, Maide Korralea, Gaztelugain, Tchorikantagia.

Si Gastelusare est traduisible en « vieux château » ou « vieille fortification », Ullumendi pourrait avoir pour signification « la montagne des mouches », en lien avec les troupeaux s'y trouvant, ou bien proviendrait d'une évolution de « irimendi » en üllumendi, iri- désignant une agglomération rurale ou urbaine, avec le sens de « montagne du village » indiquant ici la présence d'un lieu de vie maintenant oublié.



**STI
France**

The precision company

25 ans de dévouement envers
l'industrie Aérospatiale.
Un savoir faire décoratif &
technique



Veillez visiter notre site
www.sti-france.com

Arudy, St Martin de Seignanx,
Agueda (Portugal)

The enclosure of Gastelusare Üllümendi in Ordiarp

Located at an altitude of 416 m, the enclosure of Ordiarp was built on the ridge line starting from Mauléon to join Saint Antoine. It dominates Ordiarp and Musculdy to the south, Lambarre and Pagolle to the north.

This enclosure, classified as a historical monument since April 15, 1980 and described by General Gaudeul, is in an excellent state of preservation. Slightly oval in shape, Üllümendi is surrounded by a ditch to the south and west, stepping to the east and north, with a summit part 6 to 8m above. A rampart located 46m west of the camp protects the least protected access.

A small ditch is visible even further to the west with a slight embankment on the interior side and which connects to the two ends of the advanced rampart. This set can be likened to a barnyard, the residential area of a castle.

No excavations have been made in this gaztelü but ceramics collected on the surface have allowed a dating to the 1st century BC, therefore contemporary with the enclosures excavated in Soule, Maide Korralea, Gaztelugain, Tchorikantagia.

If Gastelusare is translatable as "old castle" or "old fortification", Ullumendi could mean "the mountain of the flies", in connection with the herds found there, or could come from an evolution of "irimendi" in üllumendi, iri- designating a rural or urban agglomeration, with the sense of "village mountain" here indicating the presence of a now forgotten place of life.

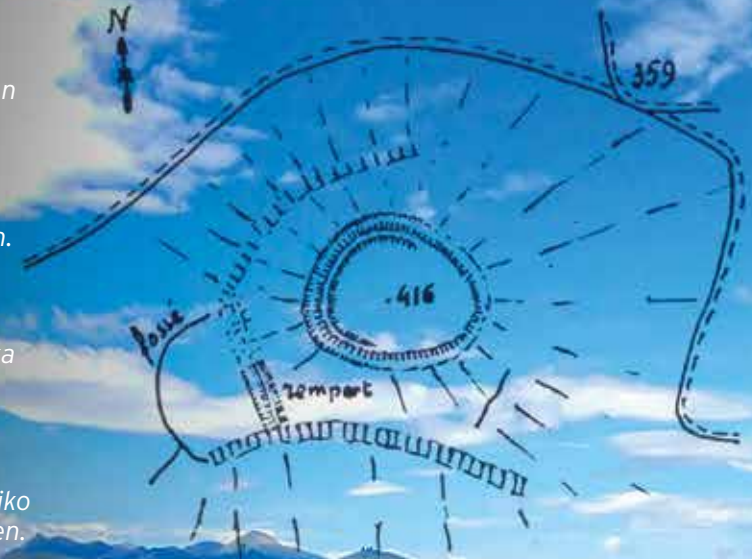
Gaztelüsare Üllümendi Urdiñarben

Maulerik Sant Antonira joaiten den mendi hegian eginik izan zen, 416 metra gora, Urdiñarbe eta Müskildi hegoalde eta Pagola eta Lambare iparalde.

Gaudel generalak zion gunia ez dela deseginik izan. 1980-ko apirilaren 15 az geroztik « Monumentq historiques » listan da.

Barnerat ez da ikherturik izan bena keramiko puska zurbait atzaman izan direla eta erraiten ahald J.C aitzineko lehen mentekoa dela Maide korralea, Gaztelüzaiñ eta Txori kantagia bezala.

Üllümendi izena izaten ahal lizate : irri-mendi, herriko mendia, edo üllüen mendia zeren eta kabale beitzen.



TOUS LES EMBALLAGES ET PAPIERS SE TRIENT !



bbcom 10533

Pour tout savoir, téléchargez
l'appli Guide du Tri !



  @communautePB
communaute-paysbasque.fr

 **pays
Basque**
**euskal
HERRIA**

COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION

HIRIGUNE
ELKARGOIA

 CITEO

 bil ta
garbi

CAFÉ - BAR BRASSERIE DE L'EUROPE



BRASSERIE DE L'EUROPE



64130 MAULÉON - 05 59 28 02 35

Horlogerie - Bijouterie - Cadeaux

Bijouterie NIPOU

“HARRIBIZIA”

36, Rue Victor Hugo
64130 MAULEON

Tél. 05 59 28 15 90



HAUPA

**COLLECTE HUILES
ALIMENTAIRES USAGÉES**



PRESTATION TOTALEMENT GRATUITE



**BROYAGE, FAUCHAGE,
DÉBROUSSAILLAGE, TAILLE**

Chez LAGARDE, notre principale activité est la construction d'outils destinés au broyage.

Spécialement conçus pour des agriculteurs exigeants ou en CUMA, des entrepreneurs ou des collectivités, nos matériels sont d'une efficacité exceptionnelle et résistent aux travaux les plus intensifs.

Lagarde vous propose également le rééquilibrage des rotors, de toutes marques avec entraînement par clavetage, de vos broyeurs, faucheuses et épareuses débroussailleuses.



Des équipements conçus pour durer

LAGARDE - 65 Avenue de Tréville - 64130 Mauléon Licharre
Tél : +33 5 59 19 20 10 - Fax : + 33 5 59 19 20 11 - contact@lagarde-sas.fr



*A emporter
ou à consommer
sur place !
Terrasse cosy à l'arrière*

*Pour un meilleur service, Merci de
réserver vos pizzas bien à l'avance !*

Commandez de 10h à 21h30

Recette traditionnelle
d'Antan



**OUVERT TOUTE
LA SEMAINE**

12h00 à 14h30

18h00 à 22h00

SAUF LE MARDI

29, rue de la Soule
64130 CHERAUTE

07 58 45 98 45

09 84 25 10 32

Pizza Italia chez Fausto

Siret 852 800 176 00012

Remerciements

72 ans d'histoire ne peuvent se résumer en une page ou en quelques lignes et ne peuvent se réduire à quelques personnes.

Avant nous, ils ont été des dizaines et des dizaines à se succéder pour perpétuer cette grande aventure qu'est le Rallye des Cimes. A travers les époques, ils ont su rassembler, adapter, mobiliser.

Qu'ils en soient tous ici remerciés.

Sans doute plus que jamais aujourd'hui, le Rallye des Cimes nécessite une multitude de soutiens, de collaboration. Pour que s'élançe la première voiture, ce sont des centaines de personnes qui ont oeuvré. L'Écurie des Cimes tient donc à remercier les participants, les partenaires, les élus et représentants de l'état, les propriétaires, les syndicats, les bénévoles et le public, sans qui tout cela aurait beaucoup moins de valeur.

Merci à tous pour votre soutien et votre fidélité. Ensemble, préparons les prochains Rallyes des Cimes.

ÉCURIE DES CIMES

Composition du bureau

Président Philippe PEREZ, Vice-président Félix BOSOM, Trésorier Pierre ETCHEOPAR, Secrétaire Gilbert BASTERREIX. Le Président et l'équipe du Rallye des Cimes remercient l'ensemble des partenaires et toutes les personnes qui ont apporté leur contribution...

Thanks

72 years of history cannot be summed up in just a page or a few lines neither can it be reduced to a few people.

Before us, they were dozens and dozens to follow each another in order to perpetuate this great adventure that is the Rallye des Cimes. Through the ages, they have been able to gather, adapt, mobilize.

May they all be thanked here.

Undoubtedly more than ever today, the Rallye des Cimes requires a multitude of support and collaboration. For the first car to take off, hundreds of people have worked. The Écurie des Cimes would therefore like to thank the participants, the partners, the officials and public representatives, the owners, the unions, the volunteers and the public, without whom all this would have much less value.

Thank you all for your support and loyalty. Together, let's prepare the Rallye des Cimes to come.

Un grand merci à TV CIMES Annette et Félix LAXAGUE, Hélène et Christian DAGUZAN, Michel BIDART et André DALGALARONDO, Marie-Jo CAPDEVIELLE, Pantxo, Christophe DARRACQ et Pascal LITT, aux photographes André DALGALARRONDO, Patrice DOUCET et PixOffRoad, Aurélien PAPA/Designatic, Christophe MENTIÈRES, ainsi que toutes les personnes qui ont contribué à la création de ce programme.

Eskerrak

72 (hirutan hogeita hamabi) urthe istoria ez da herroka zunbaitzez aipatzen ahal.

Gü beno lehen, hanitxek « Rallye » delakoa junarazi düe. Jakin üken düe jenten algarretatzen eta algarrekin lan egiten. Gure eskerrak deneri.

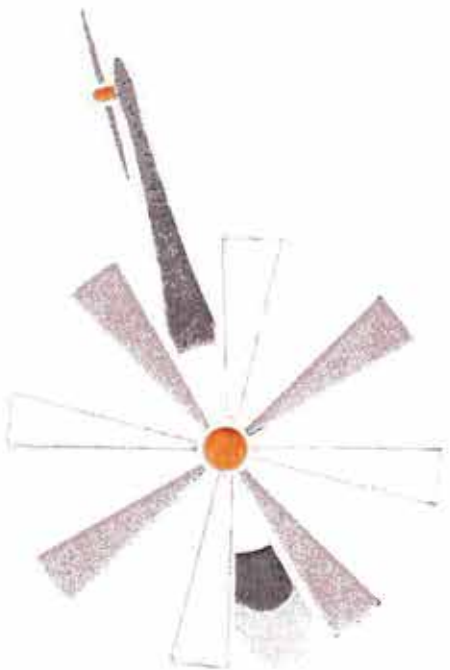
Egünko egünian « Rallye »ak, sekula beno haboro, hanitxen lagüngoaren beharra badü. Lehen otoaren partiarazteko , jentek ehünka lanian erauntsi düe.

« Écurie des Cimes » delakoak eskertü nahi dütü parte harzaleak orro, hautetxiak, zindikatak, lür jabeak eta publikoa.

Mila esker orroer züen lagüngoarentako. Algarreki presta ditzagun aitzinarako « Rallye » ak.

Design Petit raisin
Christophe LAHOTE, 06 35 13 01 24

Impression Martin Impression
Imprimé en France avec le Label IMPRIM'VERT - CIF :
B710 04 253



SAS - **LOPEZ** - PAUL MECANIQUE de PRECISION

Mécanique Automobile (Auto, PL, Moto, Agricole)

Rectification Culasse, Rectification
Soupape, Banc d'épreuve pour
étanchéité, Réalésage cylindre.



Mécanique Diverses

Austiage, Polissage, Ragréage, Sablage,
Soudure, Nettoyage à Ultrason, Seringage,
Bains de décontamination, Echange filets
rapportés, Douillage...



Contrôle dimensionnel

Tridimensionnelle Tesa Micro-hite,
Comparateur, Micromètre...



Contactez-nous pour nous faire part
de votre demande et nous mettrons
nos équipes à votre disposition
afin de trouver la meilleure solution de réparation.

exact[®]

F R A N C E



Graphisme ©Tizien Corinne

Solutions de gestion des fluides pour **VÉHICULES SPÉCIAUX**

contact@exactfrance.com - exactfrance.com

04 67 47 03 83



LE KAYOLAR

BAR-RESTAURANT

Au pied des pistes de Mehatzé

05 59 28 57 89



Tél : 05 59 39 74 74

Fax : 05 59 39 55 19

3, avenue Charles Peyrou - Parc d'activités Lanneretonne
64400 OLORON-SAINTE-MARIE



AUBERGE DE L'ÉTABLE

HÔTEL RESTAURANT BAR
LE BOURG - 64470 MONTORY

Tél. : +33 5 59 28 69 69

Fax : +33 5 59 28 69 78

Web : www.auberge-etable.com

Mail : contact@auberge-etable.com



GARAGE LARRAGNEGUY SARL

Mécanique - Carrosserie - Vente VN VO
Alos 64470 Tardets



Tél : 05 59 28 53 21

Fax 05 59 28 72 83

Un trophée spécial

À l'occasion du retour du rallye à la maison Bouchet, les organisateurs ont reçu une demande très touchante. Les petits enfants et arrières petits enfants de Sauveur Bouchet, créateur du Rallye des Cimes, ont tenu à remettre le trophée du vainqueur de l'édition 2023.

Nous ne pouvons passer sous silence une telle démarche !

À l'issue des vérifications techniques, une petite cérémonie en hommage à Sauveur, Guillaume, Arnaud, Jeanne et Xalbador sera organisée.

Accompagnés des danseurs de Licq et de chanteurs, les petits enfants et arrières petits enfants de Sauveur nous présenterons le trophée.

Merci de votre présence pour donner à ce geste, l'intensité qu'il mérite et en faire le plus beau des hommages.

A special trophy

On the occasion of the return of the rally to the Bouchet house, the organizers received a very touching request. The grandchildren and great-grandchildren of Sauveur Bouchet, creator of the Rallye des Cimes, wanted to present the winner's trophy for the 2023 edition.

We cannot ignore such an approach!

At the end of the technical checks, a small ceremony in tribute to Sauveur, Guillaume, Arnaud, Jeanne and Xalbador will be organised. Accompanied by dancers from Licq and singers, Sauveur's grandchildren and great-grandchildren, we will present the trophy.

Thank you for your presence to give this gesture the intensity it deserves and to make it the most beautiful of tributes.

Sari berhezi bat

Antolazaleek galto hunkigarri bat ükhen düe. Sauveur Bouchet « Rallye »ren lehen antolazalearen familiak, nahi dü aurtenko saria irabazleari eman.

Sauveur, Guillaume, Arnaud, Jane eta Xalbadori omen aldi ttipi bat eginik izanen da, Ligiko dantzari eta kantariak.

Denak hunki jinik zirateke, omenaldi ederra izan dadin.



CL AUTOMOBILES

ASSISTANCE - DEPANNAGE 24H/24H



ARAMITS

05.59.34.60.08